

## öffentliche N I E D E R S C H R I F T

### **VERTEILER:**

<b>Körperschaft</b>	<b>: Stadt Norderstedt</b>	
<b>Gremium</b>	<b>: Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften, SZ-0572RU1</b>	
<b>Sitzung am</b>	<b>: 11.09.2003</b>	
<b>Sitzungsort</b>	<b>: Sitzungsraum 3</b>	
<b>Sitzungsbeginn</b>	<b>: 18:15</b>	<b>Sitzungsende : 20:00</b>

### **Öffentliche Sitzung**

**Es folgte eine nichtöffentliche Sitzung**

Das Ergebnis der Beratung ergibt sich aus den Anlagen, die Bestandteil dieser Niederschrift sind.

### **Genehmigt und wie folgt unterschrieben:**

Vorsitzende/r : gez.

Schriftführer/in : gez.

## TEILNEHMERVERZEICHNIS

Körperschaft	: Stadt Norderstedt
Gremium	: Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften
Sitzungsdatum	: 11.09.2003

### Sitzungsteilnehmer

#### Verwaltung

<b>Schulz, Iris</b>	<b>18:15 bis 20:00 FORUM / Protokoll</b>
<b>George, Rüdiger</b>	<b>18:15 bis 20:00 FORUM</b>
<b>Drews, Rüdiger</b>	<b>18:15 bis 20:00 Amt für Finanzen</b>
<b>Richter, Gabriele</b>	<b>18:15 bis 20:00 FORUM</b>
<b>Bostelmann, Klaus</b>	<b>18:15 bis 20:00 FORUM</b>
<b>Freter, Harald Dr.</b>	<b>18:15 bis 20:00 Dezernent</b>

#### Entschuldigt fehlten sonstige

<b>Stender, Emil</b>	<b>18:15 bis 20:00</b>
<b>Kühl, Hans-Werner</b>	<b>18:15 bis 20:00</b>
<b>Stockmann, Franz-Jürgen</b>	<b>18:15 bis 20:00 Vorsitzender Kulturstiftung Norderstedt</b>

#### Sonstige Teilnehmer

3  
**VERZEICHNIS DER**  
**TAGESORDNUNGSPUNKTE**

Körperschaft	: Stadt Norderstedt
Gremium	: Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften
Sitzungsdatum	: 11.09.2003

**Öffentliche Sitzung**

**TOP 1 :  
Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit**

**TOP 2 :  
Beratung und Beschlussfassung zur Tagesordnung**

**TOP 3 :  
Einwohnerfragestunde - wird als erster Tagesordnungspunkt nach 19.00 Uhr aufgerufen**

**TOP 4 : B03/0378  
Jury für den Kulturpreis der Stadt Norderstedt**

**TOP 5 :  
Projekt Kulturmedium für Norderstedt**

**TOP 6 :  
Grundhaushalt 2004/2005, hier: Einzelplan 3 (Vorlage Nr. B 03/0292 - bereits zugestellt - )**

**TOP 7 :  
Verschwisterung - Dauerbesprechungspunkt -**

**TOP 8 :  
Berichte und Anfragen - öffentlich**

**TOP 8.1  
:  
Gesellschaftsvertrag mit der Mehrzwecksäle Norderstedt GmbH**

**TOP 8.2  
:  
Bericht über eine außerplanmäßige Ausgabe gemäß § 4 der Haushaltssatzung**

**TOP 8.3  
:  
Einrichtung einer Kleinkunstabühne in Norderstedt**

**TOP 8.4**

:  
**Beginn freier Verkauf Theatersaison 2003/2004**

**TOP 8.5**

:  
**Culturm**

**TOP 8.6**

:  
**Wiedereröffnung des Festsaals am Falkenberg**

**TOP 8.7**

:  
**PolitikerInnen lesen für BürgerInnen**

**TOP 8.8**

:  
**Auswahlverzeichnis "EU Osterweiterung"**

**TOP 8.9**

:  
**Büchereivertrag**

**TOP**

**8.10 :**  
**KuWeP**

**TOP**

**8.11 :**  
**Chinesische Delegation bei der Volkshochschule**

**TOP**

**8.12 :**  
**Integration von Langzeitarbeitslosen**

**TOP**

**8.13 :**  
**Schüler-Lehrer-Konzert der Musikschule**

**TOP**

**8.14 :**  
**Flamenco Fortbildung**

**TOP**

**8.15 :**  
**Hotel Information an Auswärtige**

**TOP**

**8.16 :**  
**Umlegung von Veranstaltungen aus dem Festsaal am Falkenberg während der Schließungsphase**

**TOP**

**8.17 :**

**Samba Unterricht in den Räumlichkeiten der Musikschule am Mühlenweg**

**Nichtöffentliche Sitzung**

**TOP 9 :**

**Berichte und Anfragen - nicht öffentlich**

## TAGESORDNUNGSPUNKTE

Körperschaft	: Stadt Norderstedt
Gremium	: Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften
Sitzungsdatum	: 11.09.2003

### **TOP 1: Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit**

Die Vorsitzende, Frau Kühl, begrüßt die Anwesenden und stellt die ordnungsgemäße Ladung und Beschlussfähigkeit fest.

### **TOP 2: Beratung und Beschlussfassung zur Tagesordnung**

Einstimmig wird beschlossen, die Vorlage Nr. B 03/0378 "Jury für den Kulturpreis der Stadt Norderstedt", die als Tischvorlage verteilt wird, als TOP 4 in die Tagesordnung aufzunehmen. Alle weiteren Tagesordnungspunkte rücken einen TOP weiter.

### **TOP 3: Einwohnerfragestunde - wird als erster Tagesordnungspunkt nach 19.00 Uhr aufgerufen**

Es werden keine Fragen gestellt.

### **TOP 4: B03/0378 Jury für den Kulturpreis der Stadt Norderstedt**

Das vom Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften auf Vorschlag des Malstudios Norderstedt berufene Jurymitglied Frau Sonja Lampen hat am 11.09.03 telefonisch gegenüber dem Unterzeichner ihren Rücktritt aus der Jury erklärt. Das Malstudio schlägt für die Jury Herrn Wolfgang Petermann vor.

Die Sitzung der Jury ist für den 2. Oktober terminiert, so dass der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften die Umbesetzung in seiner heutigen Sitzung im Wege der Dringlichkeit behandeln muss.

Nachrichtlich wird weiter mitgeteilt, dass das auf Vorschlag der Bürgerfraktion "Die Bürgerpartei" bestellte Jurymitglied Herr Alfred L. Wagner mit Schreiben vom 15.08.03 seinen Rücktritt aus der Jury erklärt hat. Mangels Fraktionsstatus der Bürgerpartei kann kein Nachfolger bestellt werden.

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt einstimmig:

"Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beruft Frau Sonja Lampen aus der Jury für den Kulturpreis ab und beruft neu Herrn Wolfgang Petermann."

#### **TOP 5: Projekt Kulturmedium für Norderstedt**

Herr Stockmann, Vorsitzender der Kulturstiftung Norderstedt, präsentiert ein neues Kulturmedium für Norderstedt (siehe Anlage 1). Dieses Medium soll eine Zusammenfassung der bisherigen Ankündigungen / Flyer der TriBühne und des FORUM, Kultur und Städtepartnerschaften ergänzt um andere Veranstalter sein-

Die Präsentation und Idee des neuen Kulturmediums stößt auf zustimmendes Interesse der Ausschussmitglieder. Herr Stockmann beantwortet Fragen. Herr George berichtet über den entsprechenden Beschluss im Stiftungsrat der Kulturstiftung (siehe Anlage 2).

#### **TOP 6: Grundhaushalt 2004/2005, hier: Einzelplan 3 (Vorlage Nr. B 03/0292 - bereits zugestellt - )**

Frau Schmitt stellt für die CDU folgenden Ergänzungsantrag:

"Auf Grund der nicht gesicherten Finanzlage der Stadt wird eine eventuelle Nachberatung in diesen Fachbereichen notwendig sein."

Dieser Ergänzungsantrag wird einstimmig so beschlossen.

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften ist sich einig, dass eine zusätzliche Sitzung des Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften am 30.10.03 im Mehrzweckraum

des Festsaaals am Falkenberg stattfinden wird. Tagesordnungspunkt wird u.a. eine erneute Beratung über den Haushalt unter Berücksichtigung der Prüfaufträge sein.

Frau Kühl beantragt:

"In den Haushalt 2004/2005 ist als Merkposten für das Investitionsprogramm 2006 ein Betrag von 20.000 € für den Ausbau des ersten Stocks des Stadtmuseums aufzunehmen."

Dieser Antrag wird mit 9 ja Stimmen bei 1 nein Stimme und 1 Enthaltung mehrheitlich angenommen.

Die Verwaltung beantragt, folgende Punkte in den Beschlussvorschlag zur Vorlage B03/0292 aufzunehmen:

### **für das Budget des FORUM :**

#### Veränderung des Stellenplans:

Abgang 443.3 / DozentIn , Reduzierung von 1,0 auf 0,5 Stelle, der KW Vermerk für die verbleibende halbe Stelle entfällt

Zugang : 0,5 Stelle für Sachbearbeitung Lernverbund, befristet bis zum 3.08.06, BAT Vc/Vb (Hinweis: die Personalkosten werden in voller Höhe vom Lernverbund refinanziert)

Verwaltungshaushalt Produkt drittmittelfinanzierte Auftrags- und Vertragsmaßnahmen / 3505:

3505.11000	Teilnehmerentgelte:	+ 10.000 €	auf jeweils 40.000 €	in 2004+2005
3505.16000	Garantiefonds / DaZ	- 10.000 €	auf jeweils 0 €	in 2004+2005

Frau Peihs fragt an, inwieweit und an welcher Stelle Einnahmen und Ausgaben des Weiterbildungsverbundes Segeberg in den Haushalt einfließen. Frau Schulz und Herr Bostelmann erläutern, dass dieses Projekt, bei dem die Volkshochschule lediglich Projektträger und -koordinator für die beteiligten Partner ist, über ein Verwahrkonto abgerechnet wird, welches nicht in den Haushalt einfließt. Frau Peihs bittet um eine schriftliche Erläuterung zu diesem Punkt (siehe Anlage 3).

Es wird einstimmig beschlossen:

*"Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt:*

1. für das Budget des FORUM gemäß des als Anlage zur Vorlage B03/0292 beigefügte Fachbereichsbudgets des **FORUM**

- die Ansätze des Verwaltungshaushaltes und der Finanzplanung für den Grundhaushalt 2004/2005
- die Ansätze des Vermögenshaushaltes für den Grundhaushalt 2004/2005
- die Ansätze des Investitionsprogrammes für den Grundhaushalt 2004/2005

mit folgenden Änderungen:

#### Veränderung des Stellenplans:



Abgang 443.3 / DozentIn , Reduzierung von 1,0 auf 0,5 Stelle, der KW Vermerk für die verbleibende halbe Stelle entfällt

Zugang : 0,5 Stelle für Sachbearbeitung Lernverbund, befristet bis zum 3.08.06, BAT Vc/Vb (Hinweis: die Personalkosten werden in voller Höhe vom Lernverbund refinanziert)

Verwaltungshaushalt Produkt drittmittelfinanzierte Auftrags- und Vertragsmaßnahmen / 3505:

3505.11000	Teilnehmerentgelte:	+ 10.000 € auf jeweils 40.000 €
3505.16000	Garantiefonds / DaZ	- 10.000 € auf jeweils 0 €

"In den Haushalt 2004/2005 ist als Merkposten für das Investitionsprogramm 2006 ein Betrag von 20.000 € für den Ausbau des ersten Stocks des Stadtmuseums aufzunehmen."

2. für das Budget des FORUM gemäß des als Anlage zur Vorlage B03/0292 beigefügte Fachbereichsbudgets der **kostenrechnenden Einrichtung Volkshochschule**
  - die Ansätze des Verwaltungshaushaltes und der Finanzplanung für den Grundhaushalt 2004/2005
  - die Ansätze des Vermögenshaushaltes für den Grundhaushalt 2004/2005
  - die Ansätze des Investitionsprogrammes für den Grundhaushalt 2004/2005

3. für das Budget des FORUM gemäß des als Anlage zur Vorlage B03/0292 beigefügte Fachbereichsbudgets der **kostenrechnenden Einrichtung Stadtbücherei**
  - die Ansätze des Verwaltungshaushaltes und der Finanzplanung für den Grundhaushalt 2004/2005
  - die Ansätze des Vermögenshaushaltes für den Grundhaushalt 2004/2005
  - die Ansätze des Investitionsprogrammes für den Grundhaushalt 2004/2005

sowie die in der beigefügten Liste aufgeführten Stellenplanveränderungen für den Stellenplan 2004 gegenüber dem Stellenplan 2003

4. für das Budget des FORUM gemäß des als Anlage zur Vorlage B03/0292 beigefügte Fachbereichsbudgets der **kostenrechnenden Einrichtung Musikschule**
  - die Ansätze des Verwaltungshaushaltes und der Finanzplanung für den Grundhaushalt 2004/2005
  - die Ansätze des Vermögenshaushaltes für den Grundhaushalt 2004/2005
  - die Ansätze des Investitionsprogrammes für den Grundhaushalt 2004/2005

sowie die in der beigefügten Liste aufgeführten Stellenplanveränderungen für den Stellenplan 2004 gegenüber dem Stellenplan 2003

5. für das Budget des FORUM gemäß des als Anlage zur Vorlage B03/0292 beigefügte Fachbereichsbudgets der **kostenrechnenden Einrichtung Veranstaltungen / Theater und Konzerte**
  - die Ansätze des Verwaltungshaushaltes und der Finanzplanung für den Grundhaushalt 2004/2005
  - die Ansätze des Vermögenshaushaltes für den Grundhaushalt 2004/2005

- *die Ansätze des Investitionsprogrammes für den Grundhaushalt 2004/2005*

*sowie die in der beigefügten Liste aufgeführten Stellenplanveränderungen für den Stellenplan 2004 gegenüber dem Stellenplan 2003*

*Auf Grund der nicht gesicherten Finanzlage der Stadt wird eine eventuelle Nachberatung in diesen Fachbereichen notwendig sein."*

#### **TOP 7:**

##### **Verschwisterung - Dauerbesprechungspunkt -**

Frau Richter berichtet über den geplanten Besuch von Städteplanern aus Zwijndrecht in Norderstedt (siehe Anlage 4 zum Protokoll).

**Frau Kühl fragt an, inwieweit neue Projekte mit den Partnerstädten geplant sind. Frau Richter teilt mit, dass in Zusammenarbeit mit der Jugendarbeit Region Glashütte derzeit konkret die Realisierung eines internationalen Jugendcamps in Estland für den Sommer 2004 geprüft wird. Daneben ist ein Projekt "Zeitzeugenbefragung" zu Erfahrungen und Erwartungen im Hinblick auf die EU in Zusammenarbeit mit dem Stadtarchiv in Planung. Um künftig mehr Arbeitskapazitäten für Projektplanung und -organisation und die Akquise von Drittmitteln zur Verfügung zu haben, werden im Rahmen des Berichtswesens konkrete Vorschläge unterbreitet werden.**

#### **TOP 8:**

##### **Berichte und Anfragen - öffentlich**

#### **TOP 8.1:**

##### **Gesellschaftsvertrag mit der Mehrzwecksäle Norderstedt GmbH**

Herr Drews, Amt für Finanzen, berichtet über den derzeitigen Diskussionsstand in den verschiedenen Ausschüssen bzgl. der Überarbeitung der Gesellschaftsverträge der Stadt Norderstedt .

**TOP 8.2:  
Bericht über eine außerplanmäßige Ausgabe gemäß § 4 der Haushaltssatzung**

Frau Richter berichtet, dass der Bürgermeister gemäß § 4 der Haushaltssatzung einer außerplanmäßigen Ausgabe zur Haushaltsstelle 3373.93500 / Beschaffung EDV Theater und Konzerte in Höhe von 1.008,04 € für die Ersatzbeschaffung eines defekten Bildschirms der Theater EDV zugestimmt hat. Die Deckung erfolgte aus Mitteln der Abteilung Kultur und Städtepartnerschaften .

**TOP 8.3:  
Einrichtung einer Kleinkunsthöhne in Norderstedt**

Frau Richter berichtet über eine Initiative des Norderstedter Kabarets "Die Thespiarnarren" e.V. zur Errichtung einer Kleinkunsthöhne für Norderstedter Amateurtheater. Die Kleinkunsthöhne soll als regelmäßige Einrichtung im Saal "Oadby and Wigston" in der TriBöhne kostenneutral entstehen.

**TOP 8.4:  
Beginn freier Verkauf Theatersaison 2003/2004**

Frau Richter berichtet über den Beginn des freien Verkaufs für die Theatersaison 2003/2004. Die Neuerungen wurden von den Kunden sehr gut angenommen. Bisher wurden 93 Theatercards verkauft und mehr als 10.000 € über EC Cash eingenommen. Der Kartenverkauf über Internet läuft, wird aber optisch weiter verbessert.

**TOP 8.5:  
Culturm**

Frau Richter berichtet über eine von Herrn Hausmann initiierte Informationsveranstaltung zum Thema "Culturm" für die Kulturträger am 28.08.03, welche sehr gut angenommen wurde. Die Realisierungschancen betragen zur Zeit ca. 50 %.

**TOP 8.6:  
Wiedereröffnung des Festsahls am Falkenberg**

Frau Richter berichtet über den Tag der offenen Tür zur Wiedereröffnung des Festsaals am Falkenberg, welcher mit über 300 BesucherInnen sehr gut angenommen wurde.

**TOP 8.7:**  
**PolitikerInnen lesen für BürgerInnen**

Frau Richter berichtet über die Veranstaltung der Stadtbücherei "PolitikerInnen lesen für BürgerInnen" , die am bundesweiten Tag der Bibliotheken am 24.10.03 stattfinden wird.

**TOP 8.8:**  
**Auswahlverzeichnis "EU Osterweiterung"**

Herr Bostelmann verteilt für die Stadtbücherei das neue Auswahlverzeichnis "EU - Osterweiterung" an die Ausschussmitglieder.

**TOP 8.9:**  
**Büchereivertrag**

Herr Bostelmann berichtet über den derzeitigen Stand der Verhandlungen zur Nachfolge des per 30.06.03 vom Kreis Segeberg gekündigten Büchereivertrages. Danach sind erhebliche Kürzungen der Kreisförderung geplant.

**TOP**  
**8.10:**  
**KuWeP**

Herr Bostelmann berichtet über den derzeitigen Stand der Fortschreibung des Kultur- und Weiterbildungsplanes (KuWeP). Bisher gab es geringe Rückmeldungen von den angeschriebenen Institutionen. Die Ergebnisse werden zusammengefasst dem Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften vorgestellt. Herr Bostelmann schlägt vor, danach eine moderierte Präsentation für einen beschränkten TeilnehmerInnenkreis und nicht wie geplant mehrere öffentliche Veranstaltungen durchzuführen.

**TOP**

**8.11:**

**Chinesische Delegation bei der Volkshochschule**

Herr Bostelmann berichtet über den geplanten Besuch einer chinesischen Delegation, die als Gast des Landesverbandes der Volkshochschule, die VHS Norderstedt am 27.10.03 besucht.

**TOP**

**8.12:**

**Integration von Langzeitarbeitslosen**

Herr Bostelmann berichtet über ein vom Arbeitsamt geplantes Projekt zur Integration von Langzeitarbeitslosen in Zusammenarbeit mit dem Kreissozialamt, dem Hauptamt, dem Sozialamt und der Volkshochschule Norderstedt . Es sollen 24 Langzeitarbeitslose über ein halbes Jahr in Einrichtungen der Stadt Norderstedt beschäftigt werden. Ein vorgesehener Qualifizierungsteil wird kostenneutral von der VHS übernommen.

**TOP**

**8.13:**

**Schüler-Lehrer-Konzert der Musikschule**

Herr George berichtet über das Schüler-Lehrer-Konzert der Musikschule zum Thema "EU Ost-Erweiterung" am 02.11.03, 17.00 Uhr in der Aula im Schulzentrum Süd.

**TOP**

**8.14:**

**Flamenco Fortbildung**

Herr George berichtet über eine geplante Fortbildungsveranstaltung "Flamenco-Gitarre". Im Rahmen dieser Fortbildung wird am 08.11.03 ein Flamenco Abend im Festsaal am Falkenberg stattfinden (siehe Anlage 6 zum Protokoll).

**TOP**

**8.15:**

**Hotel Information an Auswärtige**

Frau Schulz informiert, dass das FORUM Center ab dem 01.10.03 die bisher vom Hauptamt wahrgenommene Aufgabe der Hotel Information an Auswärtige übernehmen wird. Es handelt sich hauptsächlich um die Beantwortung von Anfragen. Es wird betont, dass das FORUM Center nicht zu einem "Tourismus Büro" ausgebaut werden soll.

**TOP**

**8.16:**

**Umlegung von Veranstaltungen aus dem Festsaal am Falkenberg während der Schließungsphase**

Frau Kühl dankt Frau Richter stellvertretend für alle zuständigen MitarbeiterInnen der Abteilung Kultur und Städtepartnerschaften für die reibungslose Organisation im Zusammenhang mit der Umlegung von Veranstaltungen aus dem Festsaal am Falkenberg während der Schließungsphase.

**TOP**

**8.17:**

**Samba Unterricht in den Räumlichkeiten der Musikschule am Mühlenweg**

Frau Schmitt fragt ausgehend von einer Beschwerde über Lärmbelästigung bei Proben der Samba Gruppe der Musikschule nach, wie sich die Situation vor Ort darstellt.

Herr George antwortet direkt, dass diesen Beschwerden insoweit nachgegangen wird, als dass zur Zeit Lärmmessungen durchgeführt werden. Es handelt sich um Räumlichkeiten in einem Gewerbegebiet, welche für Musikproben angemietet wurden. Nach Abschluss der Lärmuntersuchungen wird ein Bericht über die Ergebnisse im Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften erfolgen.

